

Journals

No. 217

Tuesday, June 13, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 217

Le mardi 13 juin 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1995, pursuant to section 38 of the Access to Information Act, Chapter A-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-625A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 38 de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-625A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning abortion (No. 351-3490) and one concerning pornography (No. 351-3491);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3492);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3493).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet de l'avortement (n^o 351-3490) et une au sujet de la pornographie (n^o 351-3491);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351-3492);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-3493).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-137 and Q-191 on the *Order Paper*.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-137 et Q-191 inscrites au *Feuilleton*.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2570 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545-351-14H.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2570 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n^o 8545-351-14H.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2972 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–18L.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2972 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545–351–18L.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3044 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–351–19G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3044 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n° 8545–351–19G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2843 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–56H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2843 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545–351–56H.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3008 concerning the United States' policy towards Cuba.—Sessional Paper No. 8545–351–128.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3008 au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba.—Document parlementaire n° 8545–351–128.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

The debate continued.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts. (*Ways and Means Proceedings No. 28*)—Sessional Paper No. 8570-351-28.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 8, 1995, under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

By unanimous consent, it was ordered,—That all questions necessary for the disposal of the third reading stage of Bill C-68 be put later today, at 6:30 p.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands),—That Bill C-295, An Act to provide for the control of Canadian peacekeeping activities by Parliament and to amend the National Defence Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

The debate continued.

By unanimous consent, it was ordered,—That Bill C-295, in Clause 6, be amended by replacing line 31, on page 3, with the following:

“may be placed under the operational control of the”.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

Le débat se poursuit.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence. (*Les voies et moyens n° 28*)—Document parlementaire n° 8570-351-28.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville).

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 juin 1995, en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-68 soit mise aux voix plus tard aujourd'hui, à 18h30.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe),—Que le projet de loi C-295, Loi visant à pourvoir au contrôle par le Parlement des activités de maintien de la paix du Canada et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'on modifie le projet de loi C-295, à l'article 6, par substitution, à la ligne 40, page 3, de ce qui suit:

«contrôle opérationnel des Nations Unies ou d'un».

Le débat se poursuit.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville).

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville).

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 276)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Bridgman
Epp
Gouk
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Manning
McLaughlin
Ramsay
Scott (Skeena)
Speaker
Thompson
Williams—57

Ablonczy
Blaikie
Cummins
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Riis
Silye
Stinson
Wayne

Althouse
Breitreuz (Yellowhead)
de Jong
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Johnston
Mayfield
Morrison
Ringma
Solberg
Strahl
White (Fraser Valley West)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Breitreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Schmidt
Solomon
Taylor
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Beaumur
Bernier (Beauce)
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Cannis
Chan
Collenette
Crête
Debien
Dingwall
Duceppe
English
Finlay
Gaffney
Gauthier (Roberval)
Goodale
Guarnieri
Hickey
Ifody
Keyes
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maheu
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy

Alcock
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bouchard
Brushett
Bélisle
Caron
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Culbert
de Savoye
Discepola
Duhamel
Fewchuk
Flis
Gagliano
Gerrard
Graham
Guay
Hopkins
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
MacDonald
Malhi
Marchi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray

Allmand
Assad
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Caccia
Catterall
Clancy
Comuzzi
Dalphond-Guiral
DeVillers
Dromisky
Dumas
Fillion
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jackson
Kirby
Lastewka
Lee
Loney
MacLaren
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Ménard

Anawak
Assadourian
Barnes
Bergeron
Bethel
Bodnar
Brien
Bélair
Campbell
Chamberlain
Cohen
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Dubé
Eggleton
Finestone
Fry
Galloway
Godin
Grose
Harvard
Ianno
Jordan
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Énard)
McKinnon
Miffin
Mitchell
Nault

Nunez	Nunziata	O'Brien	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Paré	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Pomerleau	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Rompkey
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St—Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Wood	Zed—198	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Calder	Canuel
Cauchon	Copps	Crawford	Deshais
Dupuy	Easter	Gagnon (Québec)	Guimond
Laurin	Marchand	Mercier	O'Reilly
Ouellet	Proud		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 277)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bellehumeur	Bellemare	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Bélanger	Bélisle	Caccia	Campbell
Cannis	Caron	Catterall	Chamberlain
Chan	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cowling	Crête
Culbert	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepolo	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Eggleton	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)	Galloway	Gauthier (Roberval)
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harvard	Hickey
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)
Manley	Marchi	Marleau	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McWhinney
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	Minna
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Ménard
Mitchell	Murphy	Murray	O'Brien
Nault	Nunez	Nunziata	Paré
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peters
Patry	Payne	Peric	Pickard (Essex—Kent)
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Regan
Pillitteri	Pomerleau	Reed	Robichaud
Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais	Rock
Robillard	Robinson	Rocheleau	Sheridan
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Silye
Silye	Simmons	Skoke	Speller
St—Laurent	St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Tremblay (Rosemont)	Valeri
Vanclief	Venne	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	White (North Vancouver)
Zed—192			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit	Blaikie	Breitreuz (Yellowhead)	Breitreuz (Yorkton—Melville)

Bridgman
Duncan
Gilmour
Hanger
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Manning
Mills (Red Deer)
Riis
Serré
Speaker
Taylor
White (Fraser Valley West)

Collins
Epp
Gouk
Hanrahan
Hart
Hoepfner
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Ringma
Shepherd
Steckle
Thompson
Williams

Cummins
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Hopkins
Johnston
Mayfield
Penson
Schmidt
Solberg
Stinson
Ur
Wood—63

de Jong
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Hubbard
Kerpan
McLaughlin
Ramsay
Scott (Skeena)
Solomon
Strahl
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Cauchon
Dupuy
Laurin
Ouellet

Bachand
Copp
Easter
Marchand
Proud

Calder
Crawford
Gagnon (Québec)
Mercier

Canuel
Deshaies
Guimond
O'Reilly

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Group No. 1—Motions Nos. 3 and 4.
- Group No. 2—Motions Nos. 5 to 17.
- Group No. 3—Motions Nos. 18 and 20.
- Group No. 4—Motion No. 19.
- Group No. 5—Motion No. 21.
- Group No. 6—Motions Nos. 22, 23 and 25.
- Group No. 7—Motion No. 24.

- Groupe n° 1—Motions n^{os} 3 et 4.
- Groupe n° 2—Motions n^{os} 5 à 17.
- Groupe n° 3—Motions n^{os} 18 et 20.
- Groupe n° 4—Motion n° 19.
- Groupe n° 5—Motion n° 21.
- Groupe n° 6—Motions n^{os} 22, 23 et 25.
- Groupe n° 7—Motion n° 24.

Group No. 1

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 3,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by deleting lines 1 to 42, on page 4, lines 1 to 45, on page 5, lines 1 to 45, on page 6, and lines 1 to 40, on page 7.

Groupe n° 1

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par suppression des lignes 1 à 38, page 4, des lignes 1 à 44, page 5, des lignes 1 à 44, page 6, et des lignes 1 à 42, page 7.

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan), moved Motion No. 4,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the French version, by replacing line 42, on page 5, with the following:

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version française, par substitution, à la ligne 42, page 5, de ce qui suit:

“de la personne peut être conservé par le corps de”.

«de la personne peut être conservé par le corps de».

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 2

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 5,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by deleting lines 21 to 39, on page 8, and lines 1 to 15, on page 9.

Groupe n° 2

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par suppression des lignes 24 à 43, page 8, et des lignes 1 à 16, page 9.

Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 6,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 28 to 39, on page 8, with the following:

“limiting the generality of the foregoing, evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of trust or authority in relation to the victim shall be deemed to be an aggravating circumstance;”.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova), moved Motion No. 7,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by prejudice, or”.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova), moved Motion No. 8,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by bias, prejudice or hate, or”.

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), moved Motion No. 9,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version, by replacing line 30, on page 8, with the following:

“vated by prejudice or hate based on”.

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), moved Motion No. 10,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 31, on page 8, with the following:

“the actual or perceived race, national or ethnic origin, lan—”.

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 11,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, heterosexuality, homosexuality or bisexuality of the victim, or”.

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 12,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended:

(a) by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexuality of the victim, or”; and

(b) by adding after line 15, at page 9, the following:

“(2) For the purposes of this section, “sexuality” means, only, heterosexuality, homosexuality, or bisexuality and, for greater certainty, does not include a preference towards any sexual act or activity that would constitute an offence under this Act.”

Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 13,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability”.

M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario), propose la motion n^o 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 30 à 40, page 8, de ce qui suit:

«du délinquant; sont notamment considérés comme circonstance aggravante des éléments de preuve établissant que l’infraction perpétrée par le».

M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Skoke (Central Nova), propose la motion n^o 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 34 et 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés,».

M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Skoke (Central Nova), propose la motion n^o 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 34 à 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés ou de la haine,».

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), propose la motion n^o 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 30, page 8, de ce qui suit:

«vated by prejudice or hate based on».

M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), propose la motion n^o 10,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, à la ligne 35, page 8, de ce qui suit:

«facteurs—réels ou perçus—tels que la race, l’origine nation—».

M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario), propose la motion n^o 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou l’hétérosexualité, l’homosexualité ou la bisexualité de la victime,».

M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario), propose la motion n^o 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6:

a) par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou sexualité de la victime;»; et

b) par adjonction, après la ligne 16, page 9, de ce qui suit:

«(2) Pour l’application du présent article «sexualité» s’entend uniquement de l’hétérosexualité, de l’homosexualité ou de la bisexualité, étant entendu que la présente définition exclut la préférence pour tout acte ou conduite sexuelle qui constituerait une infraction à la présente loi.»

M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario), propose la motion n^o 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique».

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 14,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version, by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexual orientation.”

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan), moved Motion No. 15,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 34, on page 8, with following:

“or any other similar factor,

(i.1) evidence that the offender, in committing the offence, committed an assault within the meaning of section 265 against the offender’s spouse, common-law spouse or former spouse, whether or not the assault caused bodily harm, or”.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Skoke (Central Nova), moved Motion No. 16,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by adding after line 34, on page 8, the following:

“(i.1) evidence that the offender committed an indictable offence that consisted of a physical or sexual assault on or harm to the person of the offender’s spouse or common law spouse or an attempt or threat to carry out such an offence; or”.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 17,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by striking out line 36, on page 8, and substituting the following:

“mitting the offence, abused his or her spouse or child or abused a position of”.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 11:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario), propose la motion n° 14,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 33, page 8, de ce qui suit:

«or physical disability, sexual orientation.»

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan), propose la motion n° 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

«i.1) que l’infraction perpétrée par le délinquant constitue des voies de faits au sens de l’article 265 contre son conjoint, son conjoint de fait ou son ex-conjoint, qu’il en résulte ou non des lésions corporelles.»

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Skoke (Central Nova), propose la motion n° 16,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

« (i.1) que le délinquant a commis un acte criminel consistant en une agression physique ou une agression sexuelle contre son conjoint ou son conjoint de fait, en l’infliction de lésions corporelles à son conjoint ou à son conjoint de fait ou de menace ou tentative de commettre l’une de ces infractions».

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 17,—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, à la ligne 41, page 8, de ce qui suit:

«délinquant constitue une maltraitance de son conjoint ou de ses enfants, un abus de la».

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l’enregistrement des lobbyistes et d’autres lois en conséquence, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 23h30, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1994, pursuant to section 7 of An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, Chapter 33 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–564B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Medical Research Council of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–640A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Canadian International Development Agency for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–631B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 1994, conformément à l'article 7 de la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, chapitre 33 (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–564B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil de recherches médicales du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561–351–640A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561–351–631B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), one concerning government spending (No. 351–3494) and three concerning gun control (Nos. 351–3495 to 351–3497);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning gun control (No. 351–3498), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3499) and one concerning sexual orientation (No. 351–3500).

ADJOURNMENT

At 11:38 p.m., pursuant to Order made Monday, June 12, 1995, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Breitzkreuz (Yellowhead), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–3494) et trois au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–3495 à 351–3497);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–3498), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3499) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 351–3500).

AJOURNEMENT

À 23h38, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 1995, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.